

## СОГЛАШЕНИЕ

**о сотрудничестве между Центральной библиотекой Болгарской академии наук  
и Научной библиотекой им. М. Горького СПбГУ**

г. Санкт-Петербург

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Научная библиотека им. М. Горького Федерального государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»** (далее – Научная библиотека им. М. Горького СПбГУ), в лице проректора по научной работе, **Н.Г. Скворцова**, действующего на основании доверенности от 01.04.2010 г. № 61, и

**Центральная библиотека Болгарской академии наук** (далее – ЦБ БАН), в лице директора Библиотеки, **Д.И. Крыстева**, действующего на основании Устава Болгарской академии наук (БУЛСТАТ 000665644; банковый счет в евро: BG 93 UNCR 7630 3400 0012 44)

руководствуясь стремлением способствовать развитию двусторонних научных контактов в области информационно-библиотечной деятельности,

основываясь на принципах равноправия и взаимной выгоды, заключили настоящее Соглашение, которое предусматривает сотрудничество в области развития библиотечно-информационной деятельности, автоматизации библиотечных и информационных процессов и книгообмена, о нижеследующем:

### Статья 1. Направления сотрудничества

Соглашение предусматривает сотрудничество по следующим направлениям:

- 1.1 Сотрудничество в области информационного обеспечения ученых.
- 1.2 Взаимное предоставление информации о журналах, книгах и продолжающихся изданиях, получаемых Научной библиотекой им. М. Горького СПбГУ и ЦБ БАН, с использованием современных средств коммуникации.
- 1.3 Взаимное предоставление оглавлений научных журналов (по согласованному Сторонами списку).
- 1.4 Поиск информации в базах данных, имеющихся в СПбГУ и ЦБ БАН, по взаимным запросам.
- 1.5 Проведение совместных исследований в области управления библиотеками.
- 1.6 Взаимный обмен опытом в области автоматизации библиотечной технологии.

Перечень направлений сотрудничества может дополняться и уточняться по согласованию между Сторонами.

### Статья 2. Организация совместных работ

Настоящее Соглашение предусматривает:

- 2.1 Проведение совместных научных семинаров, подготовку совместных публикаций по результатам работ, обмен научными отчетами, работу над совместными проектами.
- 2.2 Взаимные командировки специалистов проводятся в соответствии с настоящим Соглашением, а в случае необходимости заключаются дополнительные соглашения по определенным командировкам. Стороны оказывают необходимую помощь командированным учёным в установлении научных связей с Санкт-Петербургским государственным университетом и Болгарской академией наук соответственно.

- 2.3 Все работы в рамках настоящего Соглашения проводятся на паритетных началах. В случаях возникновения неэквивалентности при выполнении работ и предоставлении услуг по одной из проблем стороны стремятся обеспечить компенсацию другими работами и услугами.
- 2.4 Содержание и сроки проведения работ, а также ответственные исполнители каждой из Сторон определяются дополнительными соглашениями.

### Статья 3. Вступление в силу и срок действия Соглашения

- 3.1 Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания, действует в течение 5 (пяти) лет и автоматически продлевается на следующие 5 (пять) лет, если за 3 (три) месяца до срока окончания его действия ни одна из Сторон не заявит в письменном виде о желании его расторгнуть.
- 3.2 Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Сторон.
- 3.3 Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Соглашению оформляются в письменной форме, в двух, имеющих равную юридическую силу, экземплярах, которые подписываются Сторонами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.
- 3.4 Каждая из Сторон имеет право досрочно прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Стороны. Действие Соглашения в этом случае прекращается по истечении 3 (трёх) месяцев с момента получения другой Стороной такого уведомления при условии выполнения Сторонами всех принятых на себя обязательств по настоящему Соглашению и по дополнительным соглашениям или иным договорам к нему.

### Статья 4. Дополнительные соглашения

- 4.1 Для реализации определённых мероприятий в рамках определенных настоящим Соглашением направлений сотрудничества Сторонами могут заключаться дополнительные соглашения и иные договоры.

### Статья 5. Толкование и применение Соглашения

- 5.1 Вопросы толкования и применения настоящего Соглашения подлежат разрешению путем консультаций или переговоров между Сторонами.
- 5.2 Настоящее Соглашение совершено в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, каждый на русском и болгарском языках. В случае разногласий используется текст на русском языке.

Научная библиотека им. М. Горького  
Федерального государственного  
образовательного учреждения  
высшего профессионального  
образования «Санкт-Петербургский  
государственный университет»

199034, Университетская наб., 7/9,  
Санкт-Петербург, Россия

Проректор  
по научной работе

Н.Г. Скворцов

Центральная Библиотека Болгарской  
академии наук Управление

Международных связей СПбГУ

08/2-04 - -P- - 010 - 0116

Дата 31.08.2010 Регистратор

Болгария, 1040 София,  
Ул. „15-ти ноември“ №1

Директор:

Д.И. Крыстев

